

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 5023**

10 Mayıs 2012 tarihinde Bakü’de imzalanan ve 6510 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Protoköli”nün onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

29 Aralık 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ARŞİV ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır,

Her iki devletin halkları arasındaki geleneksel dostluğu, çok asırlık tarihi, kültürel ve bilimsel alanlardaki ilişkileri göz önünde tutarak,

Arşiv alanında Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti arasında karşılıklı faydaya dayalı işbirliğinin güçlendirilmesi ve daha da geliştirilmesi için çaba göstererek,

aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, yürürlükteki millî mevzuatlarına uygun olarak milli arşivler arasında işbirliğini geliştireceklerdir.

MADDE 2

Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü ile Azerbaycan Cumhuriyeti Milli Arşiv İdaresi, bu Protokolün hayata geçirilmesinden sorumlu olan yetkili kurumlardır.

MADDE 3

Taraflar, kendi arşiv fonlarını zenginleştirmek maksadıyla araştırmalar yaparak, millî mevzuatlarına uygun olarak arşiv belgelerinin çoğaltılmış örneklerinin ve arşivlerinde bulunan arşiv belgeleri için yayınlanmış kılavuz, envanter ve benzeri araştırma vasıtalarının mübadelesini yapacaklardır.

MADDE 4

Taraflar, arşivlerinde uygulanan elektronik ve çağdaş teknoloji ile restorasyon uygulamaları konusundaki tecrübelerden karşılıklı yararlanmak amacıyla arşiv alanında uzman teatisinde bulunacaklardır.

MADDE 5

Taraflar, bu maksatla, iâşe ve ibate masrafları ev sahibi ÷lkece karşılanmak, yol masrafları ise gönderen ÷lkeye ait olmak üzere ve her yıl karşılıklı olarak tespit edilecek sayıda arşivisti, 15 günü geçmemek kaydıyla kabul edeceklerdir.

MADDE 6

Taraflar, arşiv alanında yayınların deęişimini yapacak, bu alanda bilimsel toplantılar ile sergiler düzenleyecek ve bu sergilere arşiv malzemesinin çoęaltılmış örnekleriyle katılacaklardır.

MADDE 7

İşbu Protokolün maddelerinin hayata geçirilmesi amacıyla, Taraflar, gerçekleştirebilecekleri faaliyetler hakkında kendi somut tekliflerini birbirlerine sunacaklardır.

MADDE 8

Taraflar, kendi arşiv uzmanlarının üçüncü ÷lke arşivlerinde araştırma yapmalarını ve bu yönde işbirliğini geliştirmelerini teşvik edeceklerdir.

MADDE 9

İşbu Protokol, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda deęiştirilebilir. Deęişiklikler, işbu Protokolün 11. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

MADDE 10

İşbu Protokol hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, Taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenir.

MADDE 11

İşbu Protokol, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığına ilişkin olarak Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla gönderdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Protokol, 1 (bir) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır ve Akit Taraflardan biri Protokolü feshetme niyetini, işbu Protokolün sona erme tarihinden 6 ay önce, diğer Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde aynı süreler için yenilenecektir.

İşbu Protokolün sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

İşbu Protokol, Türkçe ve Azerbaycan Türkçesi dillerinde, iki orijinal nüsha halinde Bakü'de 10 Mayıs 2012 tarihinde imzalanmıştır. Her iki metin de eşdeğerdedir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Doç. Dr. Uğur Ünal
Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık
Devlet Arşivleri Genel Müdürü

Atahan Paşayev
Azerbaycan Cumhuriyeti
Milli Arşiv İdaresi Başkanı

Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında arxiv işi sahəsində əməkdaşlıq

PROTOKOLU

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

hər iki dövlətin xalqları arasındakı ənənəvi dostluğu, çoxəsrlik tarixi, mədəni və elmi əlaqələri nəzərə alaraq,

arxiv işi sahəsində Türkiyə Respublikası və Azərbaycan Respublikası arasında qarşılıqlı faydaya əsaslanan əməkdaşlığın möhkəmləndirilməsinə və daha da inkişaf etdirilməsinə səy göstərərək, aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişdirlər:

MADDƏ 1

Tərəflər qüvvədə olan milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq milli arxivlər arasında əməkdaşlığı inkişaf etdirəcəklər.

MADDƏ 2

Türkiyə Respublikası Nazirlər Kabinetinin Dövlət Arxivləri Baş İdarəsi ilə Azərbaycan Respublikasının Milli Arxiv İdarəsi bu Protokolun həyata keçirilməsinə məsul olan səlahiyyətli qurumlardır.

MADDƏ 3

Tərəflər öz arxiv fondlarını zənginləşdirmək məqsədi ilə araşdırmalar apararaq, öz ölkələrinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq arxiv sənədlərinin çoxaldılmış surətlərini və arxivlərində olan arxiv sənədləri üçün dərc olunan soraq kitablarını, inventar və sair araşdırma vasitələrini mübadilə edəcəklər.

MADDƏ 4

Tərəflər öz arxivlərində tətbiq olunan elektron və müasir texnologiyalarla bərpə işləri barədə təcrübədən qarşılıqlı şəkildə istifadə etmək məqsədi ilə arxiv işi sahəsində mütəxəssislər mübadiləsi edəcəklər.

MADDƏ 5

Tərəflər bu məqsədlə, iaşə və otel xərclərinin qəbul edən ölkə tərəfindən, yol xərclərinin isə göndərən ölkə tərəfindən ödənilməsi şərtilə, hər il qarşılıqlı olaraq müəyyən ediləcək sayda arxiv işçisini 15 gündən çox olmayan müddətə qəbul edəcəklər.

MADDƏ 6

Tərəflər arxiv işi sahəsində dərc olunan yayımları mübadilə edəcək, bu sahədə elmi toplantılar və sərgilər təşkil edəcək və bu sərgilərdə arxiv materiallarının çoxaldılmış surətləri ilə iştirak edəcəklər.

MADDƏ 7

Bu Protokolun müddəalarının həyata keçirilməsi məqsədi ilə, Tərəflər həyata keçirə biləcəkləri fəaliyyətlər haqqında konkret təkliflərini bir-birinə təqdim edəcəklər.

MADDƏ 8

Tərəflər öz arxiv mütəxəssislərinin üçüncü ölkə arxivlərində araşdırma aparmasını və bu istiqamətdə əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsini təşviq edəcəklər.

MADDƏ 9

Bu Protokol Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığı ilə istənilən vaxt dəyişdirilə bilər. Dəyişikliklər bu Protokolun 11-ci maddəsində müəyyən olunan prosedura uyğun olaraq qüvvəyə minəcəkdir.

MADDƏ 10

Bu Protokolun müddəalarının şərhindən və ya tətbiq olunmasından irəli gələn bütün mübahisələr Tərəflər arasında danışıqlar yolu ilə dostluq şəraitində həll ediləcəkdir.

MADDƏ 11

Bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin bir-birinə diplomatik kanallarla göndərdikləri sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Protokol 1 (bir) il müddətində qüvvədə olacaq və Tərəflərdən biri bu Protokolu ləğv etmək istəyini, Protokolun başa çatması tarixindən 6 ay əvvəl digər Tərəfə diplomatik kanallarla yazılı olaraq bildirmədiyi halda, eyni müddətlər üçün yenilənəcəkdir.

Bu Protokolun başa çatması başlanılacaq və ya davam etdiriləcək fəaliyyətlərə və layihələrə təsir etməyəcəkdir.

Bu Protokol Türk və Azərbaycan dillərində, iki əsl nüsxədə olmaqla Bakı şəhərində 10 may 2012-ci il tarixində imzalanmışdır. Hər iki mətn bərabər autentikdir.

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından

Dosent Dr. Uğur ÜNAL
Türkiyə Respublikası
Nazirlər Kabinetinin Dövlət
Arxivləri Baş İdarəsinin Rəisi

Maxan PAŞAYEV
Azərbaycan Respublikasının
Milli Arxiv İdarəsinin Rəisi